

།ཇོ་ནང་དབུ་མཛོད་རབ་འབྱམས་པ་བྱམས་པ་བ་ལའོ།།

❀ [Наставления] для умдзе Джонангпы, Рабджампа Чампавы ❀

འདིར་སྒྲུབ་པ།  
Здесь сказано:

རྗེད་པ་དཀའ་བའི་མི་ལུས་འདི།  
ཉམས་ལེན་ཚུལ་མ་བཞོལ་ན།།  
ད་རེས་སྟོང་ལོག་བྱེད་དེ་མཆོས།།  
སྒོམ་ལ་འབྱུངས་དང་དད་ལྡན་གྱི་བྱ།།  
Тело человека, трудно обретаемое,  
Если не используешь для Дхармы,  
То, когда придется с телом распрощаться,  
Это как на острове с сокровищами побывав,  
Ничего не взяв, оттуда возвращаться.  
Дитя веры, практикуй же медитацию,  
Чтобы без сокровищ не остаться!

མཚན་ལྡན་སྤྲོ་མ་དང་མཇལ་བ་ལ།།  
ཞབས་ཏྟེག་དང་སྐྱབ་པས་མ་མཚོད་ན།།  
ལག་ཡོད་གྱི་དངོས་གྲུབ་ཕྱི་ལ་གཏོང།།  
མོས་གུས་ལ་འབྱུངས་དང་སྐལ་ལྡན་བྱ།།  
Встретившись с достойным, славным Ламой,  
Если избегать ему служения,  
Если практикой учения Учителю  
Искренно не делать подношения —  
Это как выбрасывать те сиддхи,  
Что в руке пришлось уже держать.  
Не ленись, дитя удачи, в устремлении,  
Преданность стараясь развивать!

འཆར་སྒོ་མ་འགགས་པའི་རང་སེམས་འདི།།  
འཛིན་མེད་གྱི་དབྱིངས་སུ་མ་བཅུན་ན།།  
གཟུང་འཛིན་གྱི་ངང་ལ་ཡར་ཏེ་མཆོ།།  
བྱར་མེད་གྱི་ངང་ལ་ལས་མེད་དུ་ཞོག །  
Наш ум переполняющие мысли,  
Преград не знающие, непрерывны,  
Если не выпустить в пространство не-цепляния,  
То в двойственности так и будут неизбывны.  
Не обращай на них внимания!  
Зачем они? Пусть! Не твоя забота!  
Оставь неугомонных без работы!

ནམ་འཆེ་ཆ་མེད་གྱི་ཚོ་ཐུང་འདི།  
གཞན་དོན་ལྷག་བསམ་གྱི་མ་བསྐྱར་ན།  
གཅེས་འཛིན་གྱི་ངང་ལ་དོན་མེད་དུ་ལྷས།  
སྟོད་དེ་སྟོད་དང་རབ་འབྱམས་པ།

Жизнь коротка, когда умрем — не знаем,  
Если в заботе о других нет чистоты сердечной —  
В привязанности к «я» мы жизни смысл теряем.  
Рабджампа, будь расслаблен, будь беспечен!

སྐར་ཡང་སྐྱར་དུ་མཇལ་ཏེ་འོང།  
ངེད་གྱིས་སྐར་ཞལ་གདམས་བསྐྱར་བ་ལ་ལེགས་སོ་དང་ཐུགས་ལ་འཕྲོད་ཚུལ་འདུག་པས་དེ་ཙམ་ཞིག་གདམས་བ་ལགས།  
།རྗོད་དུ་མཇེད་རབ་འབྱམས་བ་བྱམས་བ་བ་ལོ།  
མཁྱའི།

*До скорой встречи!  
Я ранее тебе уже давал советы и, поскольку ты их усвоил, добавил теперь к ним эти.  
Для умдзе Джонангпы, Рабджампа Чампавы.  
Пусть все будут счастливы!*

Переводчик Вагид Рагимов